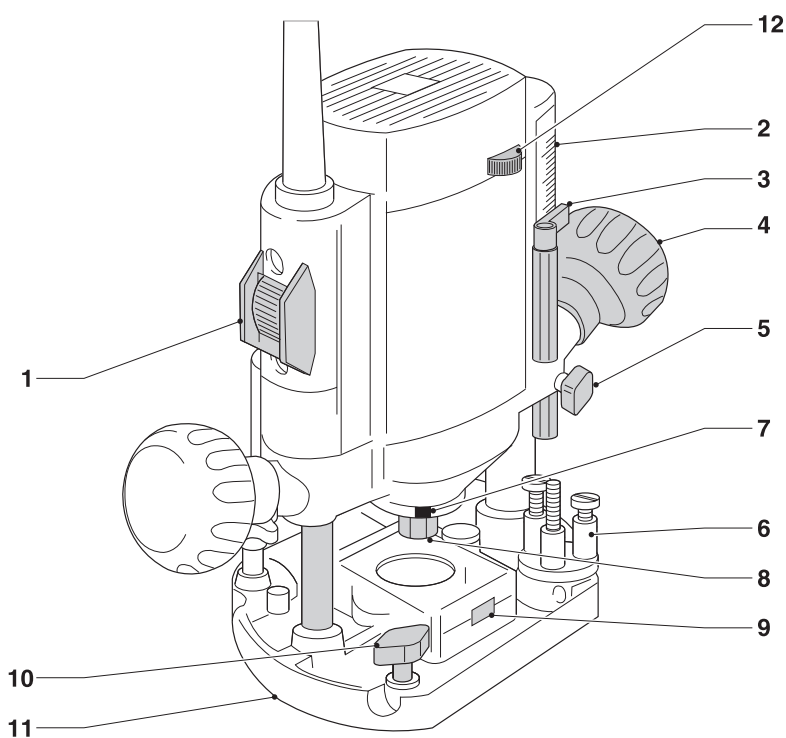
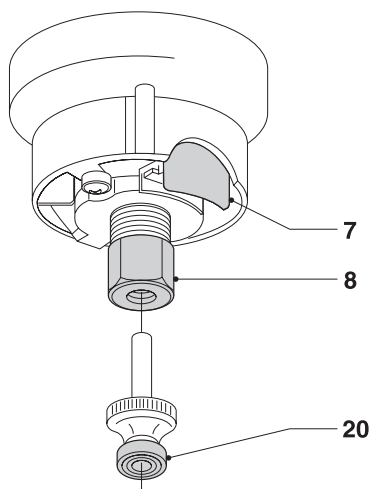

DEWALT®

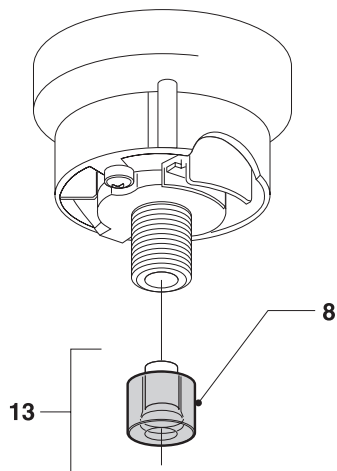
DW614

DW615

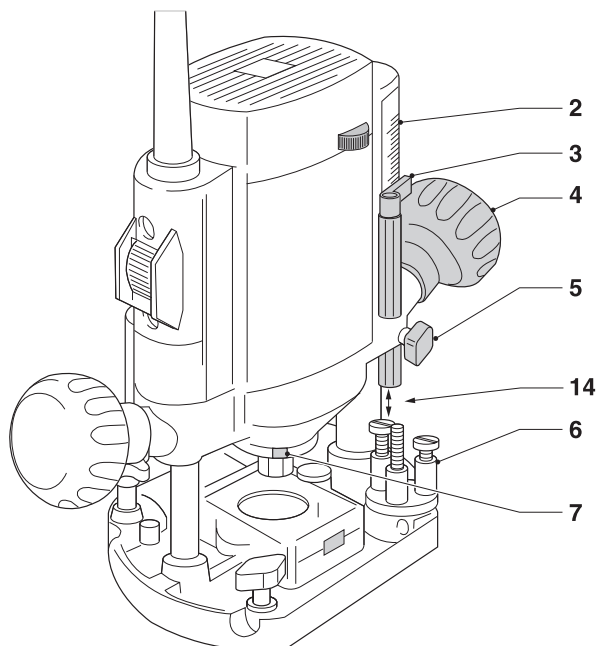




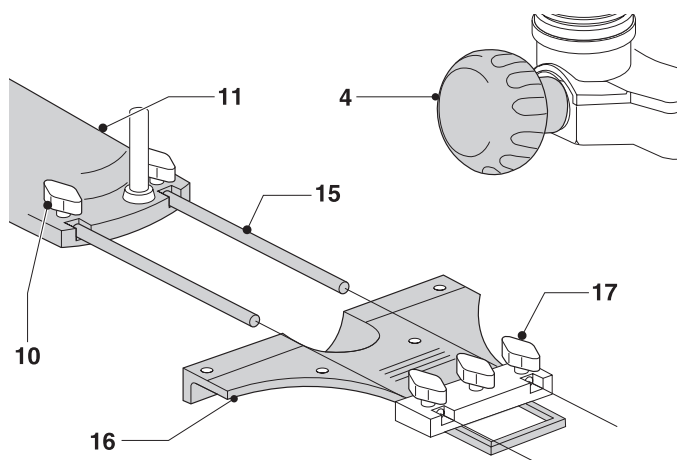
B



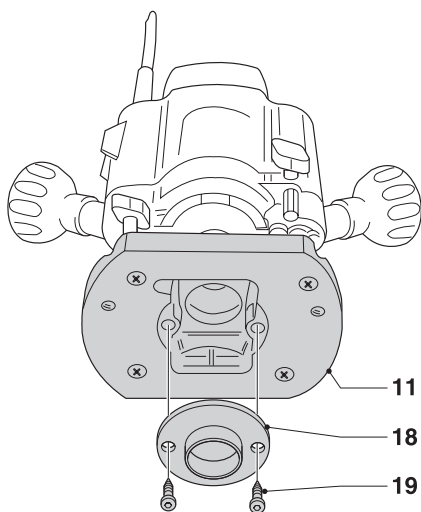
C



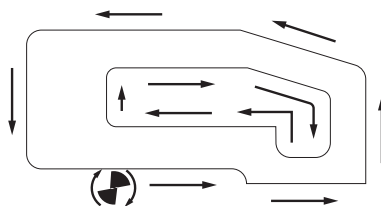
D



E



F



G

Поздравляем!

Вы выбрали инструмент DEWALT. Многолетний опыт работы, постоянное стремление к росту и внедрению новых технологий привели к тому, что на сегодняшний день большинство профессионалов во всём мире доверяют DEWALT.

Технические данные

	DW614	DW615
Напряжение питания	В 230	230
Потребляемая мощность	Вт 750	900
Выходная мощность	Вт 500	590
Число оборотов х.х. мин ⁻¹	24000	8000-24000
Несущий элемент	2 штанги	2 штанги
Ход головки	мм 55	55
Револьверный ограничитель глубины	3 положения, шкала	
Цанга	мм 8	8
Максимальный диаметр фрезы	мм 30	30
Масса	кг 2,8	2,9

Предохранители: 230 В 10 А

Следующие условные обозначения используются в данном руководстве и обозначают:



Опасность получения травмы или повреждения инструмента в случае несоблюдения данного указания.



Опасность поражения электрическим током.

Комплект поставки

В упаковке находятся:

- 1 шт. Фрезер
- 1 шт. Параллельная направляющая с двумя штангами
- 1 шт. Цанга 8 мм
- 1 шт. Гаечный ключ 17 мм
- 1 шт. Направляющая гильза 17мм
- 1 шт. Переходник для пылесоса
- 1 шт. Руководство пользователя

1 шт. Рабочий чертёж

- Проверьте инструмент, его части и принадлежности на предмет выявления повреждений, которые могли быть получены при транспортировке.
- Потратьте некоторое время перед работой на то, чтобы внимательно прочесть и понять положения данного руководства.

Описание (рис. А)

Ваш профессиональный фрезер DW614/DW615 предназначен для выполнения фрезерных работ по древесине.

1. Выключатель
2. Шкала глубины реза
3. Ограничитель глубины реза
4. Фиксатор положения
5. Зажимной винт ограничителя глубины реза
6. Револьверный ограничитель глубины реза
7. Блокировка шпинделя
8. Гайка цанги
9. Переходник пылесоса
10. Крепёжные винты параллельного упора
11. Подошва фрезера
12. Регулятор скорости (DW615)

Электробезопасность

Электродвигатель Вашего инструмента был разработан для работы только при одном питающем напряжении. Перед работой убедитесь, что напряжение источника питания соответствует техническим характеристикам инструмента.



Устройство дважды изолировано в соответствии с EN50144; заземляющих проводов не требуется.

Использование удлинительного кабеля

Используйте удлинительный кабель только в случае острой необходимости. Удлинительный кабель должен

соответствовать входному напряжению Вашего инструмента (см. технические данные). Минимально допустимая площадь поперечного сечения кабеля 1,5 мм². При использовании катушек, всегда полностью разматывайте кабель.

Сборка и настройка



Перед сборкой или настройкой отсоедините инструмент от питающей сети.

Установка и отсоединение фрезы (рис. В)

- Нажмите и удерживайте фиксатор шпинделя 7.
- Используя ключ 17 мм, ослабьте гайку 8 и установите фрезу.
- Затяните гайку 8 и отпустите фиксатор 7.



Не затягивайте гайку 8, если фреза не установлена в цанге.

Замена цанги (рис. С)

Изначально на Вашем фрезере установлена цанга 8 мм. Цанга заменяется только вместе с гайкой.

- Открутите до конца гайку 8.
- Отсоедините цангу в сборе 13.
- Установите новую цангу с гайкой и затяните гайку 8.

DW615 – электронный регулятор скорости

С помощью регулятора 12 Вы можете плавно менять скорость вращения фрезы от 8000 до 24000 мин⁻¹.

- Установите регулятор скорости 12 в нужное положение.
- Обычно, при использовании фрезы малого диаметра работают на больших скоростях; при использовании фрез большого диаметра устанавливают низкую скорость вращения. Однако, правильный подбор скорости зависит от опыта пользователя.

1 = 8000 мин⁻¹

2 = 9500 мин⁻¹

3 = 11500 мин⁻¹

4 = 16000 мин⁻¹

5 = 19500 мин⁻¹

6 = 22500 мин⁻¹

7 = 24000 мин⁻¹

Установка глубины реза (рис. D)

Установка глубины реза при помощи шкалы и револьверного ограничителя

- Ослабьте винт 5.
- Ослабьте фиксатор 4, повернув его против часовой стрелки.
- Опустите головку, чтобы фреза коснулась заготовки.
- Затяните фиксатор 4.
- Установите точную глубину реза с помощью шкалы 2 или установив шаблон между ограничителем 3 и винтом на револьверном упоре 6. Глубина реза показана на рисунке стрелками 14.
- Затяните винт 5.

Задание трех значений глубины реза

Револьверный ограничитель 6 дает возможность установить три значения глубины резания. Это в частности удобно при глубоком фрезеровании, выполняемом поэтапно.

- Чтобы установить глубину реза, поместите шаблон между ограничителем 3 и винтом на револьверном упоре 6.
- При необходимости установите положение всех трёх винтов.

Настройка глубины реза при установке фрезера в перевернутое положение

- Настройте глубину реза перед тем как установить фрезер в перевернутое положение.



Для того, чтобы работать с фрезером в перевернутом положении, обратитесь к соответствующим инструкциям по эксплуатации стационарных станков. Дополнительно можно приобрести точный регулятор глубины реза DE6956.

Установка параллельной направляющей (рис. А и Е)

- Установите направляющие стержни 15 на подшове 11.
- Затяните болты 10.
- Наденьте продольную направляющую 16 на стержни.
- Временно затяните болты 17.

Настройка положения продольной направляющей (Рис. Е)

- Нарисуйте на детали линию реза.
- Опустите корпус фрезера так, чтобы фреза коснулась заготовки.
- Затяните фиксатор 4.
- Установите фрезер на линии реза. Наружная часть фрезы должна совпадать с линией реза.
- Настройте продольную направляющую 16 так, чтобы она касалась заготовки. Затяните крепежные винты 17.

Установка направляющей гильзы (рис. F)

Направляющая гильза используется при обработке заготовки с помощью шаблона

- Используя винты 19, прикрепите направляющую гильзу 18 к подошве 11.



Винты 19 также крепят канал для удаления опилок. Никогда не работайте без них.

Подключение пылесоса (рис. А)



Подсоедините шланг пылесоса к переходнику 9.

Указания по применению



- Обязательно просматривайте инструкции по технике безопасности и практические рекомендации.
- Перемещайте фрезер как показано на рисунке G (наружная/внутренняя сторона).

Перед работой

- Убедитесь, что фреза установлена правильно.
- Отрегулируйте глубину реза.
- Подсоедините пылесос.
- Перед включением инструмента проверьте фиксатор положения корпуса, он должен быть затянут.

Включение и выключение инструмента (рис. А).

Включите инструмент с помощью выключателя 1

- I = вкл., инструмент будет работать непрерывно.
- O = выкл.



Прежде чем выключить инструмент, ослабьте фиксатор положения и дайте возможность корпусу вернуться в исходное положение.

Использование направляющей гильзы (рис. F)

- Закрепите струбцинами шаблон на заготовке.
- Выберите и установите подходящую направляющую гильзу.
- Найдите разницу внешнего диаметра направляющей гильзы и диаметра фрезы и разделите её на 2. Полученное число показывает, на сколько размеры шаблона должны превышать требуемый размер.



При обработке тонких заготовок, подкладывайте под неё деревянный брус.

Использование рейки в качестве направляющей

Если нельзя использовать край детали в качестве направляющего элемента, можно вести фрезер вдоль рейки, закрепленной на заготовке (рейка с обоих концов должна выступать за края заготовки).

Свободное фрезерование

Данный фрезер можно использовать без направляющих, например, при выполнении надписей или для творческой работы.



При этом нельзя выполнять глубокий рез! Максимальный диаметр фрезы 6 мм.

Фрезерование с помощью фрезы с упором (Рис. В)

Если нельзя использовать параллельную направляющую или направляющую гильзу, можно применить фрезу с упором 20 для выполнения фигурного края.

По вопросам приобретения дополнительных принадлежностей для Вашего инструмента, обращайтесь к региональным дилерам DEWALT.

Выпускаются различные разборные шаблоны, направляющие втулки, приспособления для точной установки

глубины реза, направляющие рейки и рельсы различной длины.

Обслуживание инструмента

Ваш инструмент DEWALT был разработан для работы в течение длительного периода времени при минимально необходимом его обслуживании. Срок удовлетворительной работы инструмента увеличивается при правильном уходе за ним.



Смазывание

Ваш инструмент не требует дополнительной смазки.



Чистка

Поддерживайте чистыми вентиляционные прорези и регулярно протирайте корпус инструмента мягкой тканью.



Инструмент

Если Вы захотите заменить Ваш инструмент другим или Вы больше в нём не нуждаетесь, подумайте о защите окружающей среды. Сервисные отделения DEWALT примут у Вас инструмент и гарантируют, что он будет уничтожен безопасным для окружающей среды способом.

Фирма DEWALT постоянно совершенствует свои изделия и оставляет за собой право, вносить изменения без предварительного уведомления.

Инструкции по безопасности

Чтобы свести к минимуму риск возникновения пожара, поражения электрическим током и получения травмы, при работе с электрическими инструментами, всегда следуйте инструкциям по технике безопасности. Прежде чем приступить к работе с инструментом, прочтите внимательно данное руководство. Храните данное руководство в надежном месте!

- **Поддерживайте порядок на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- **Обращайте внимание на условия работы.** Не подвергайте инструмент воздействию влаги. Рабочее место должно быть хорошо освещено. Не используйте инструмент вблизи легко воспламеняющихся жидкостей и газов.
- **Защита от поражения электрическим током.** Не прикасайтесь во время работы к заземленным предметам (например, трубопроводам, радиаторам отопления, газовым плитам, заземленным бытовым приборам). При работе в экстремальных условиях (например, высокая влажность, наличие металлической стружки и т.д.) следует усилить меры безопасности и пользоваться изолирующим трансформатором или автоматом, защищающим от утечек на землю.
- **Не подпускайте близко детей.** Не позволяйте детям трогать инструмент или удлинительный кабель. Посторонние не должны находиться рядом с рабочим местом. Лица в возрасте до 16 лет должны работать в присутствии старших.
- **Удлинительный кабель, предназначенный для работы вне помещения.** Если возникла необходимость воспользоваться инструментом вне помещения, следует использовать удлинительный кабель, рассчитанный на применение в таких условиях и имеющий соответствующую маркировку.
- **Хранение инструментов.** Когда инструмент не используется, он

должен храниться под замком в сухом недоступном для детей месте.

- **Одевайтесь правильно.** Не носите свободной одежды или украшений во время работы – они могут попасть в движущиеся части инструмента. При работе вне помещений рекомендуется пользоваться резиновыми перчатками и надевать нескользящую обувь. Работайте в головном уборе и прячьте под него длинные волосы.
- **Работайте в защитных очках.** Кроме того, если во время работы образуется пыль или отделяются частицы обрабатываемого материала, одевайте защитную или пылезащитную маску.
- **Берегите органы слуха.** Если уровень звукового давления во время работы инструмента превышает 85 дБ(А), примите соответствующие меры для защиты органов слуха.
- **Закрепляйте заготовку.** Для крепления детали можно воспользоваться струпцинами или тисками. Это безопасно и удобно, так как позволяет работать двумя руками.
- **Работайте в устойчивой позе.** Следите за положением ног и вертикальным положением тела.
- **Исключайте возможность несанкционированного включения инструмента.** Не держите палец на выключателе инструмента, в перерывах между операциями, особенно, если инструмент подключен к сети. При подключении к сети убедитесь, что инструмент выключен.
- **Будьте внимательны.** Следите за тем, что Вы делаете. Устали – не работайте.
- **Отключайте инструмент от сети.** В перерывах между операциями, прежде чем отойти от инструмента, дождитесь полной остановки двигателя. Отсоединяйте инструмент от сети, если он не используется, а также перед его обслуживанием или сменой приспособлений.
- **Снимайте регулировочные и гаечные ключи.** Прежде чем включить инструмент, убедитесь, что на нем не остались регулировочные или гаечные ключи.
- **Используйте соответствующий инструмент.** Далее в руководстве

приводятся виды работ, для которых предназначен данный инструмент. Маломощный инструмент или приспособление нельзя использовать для тяжёлых работ. Инструмент будет работать лучше и безопаснее при нагрузке, на которую он рассчитан.

Осторожно! Применение любых принадлежностей и приспособлений, а также выполнение любых операций помимо тех, которые рекомендованы данным руководством, может привести к травме.

- **Осторожно обращайтесь с сетевым кабелем.** Никогда не носите инструмент за кабель. Не тяните за кабель, чтобы вытащить вилку из розетки. Не допускайте контакта сетевого кабеля с горячими или острыми предметами.
- **Уход за инструментом.** Для надежной и безопасной работы, следует регулярно производить текущее обслуживание инструмента. После завершения работы очищайте инструмент. При обслуживании инструмента или замене принадлежностей следуйте инструкциям. Регулярно осматривайте сетевую кабель. В случае его повреждения, ремонт должен осуществлять только авторизованный сервис DeWALT. Все органы управления должны быть сухими и без следов смазки.
- **Проверяйте исправность деталей инструмента.** Перед работой внимательно осматривайте инструмент, чтобы убедиться в его исправности. Проверяйте взаимное положение и зацепление подвижных деталей, отсутствие сломанных деталей, правильность сборки всех узлов. Осуществляйте ремонт или замену поврежденных деталей и приспособлений в соответствии с инструкциями. Не работайте с инструментом, если выключатель неисправен. Замену выключателя должен осуществлять только авторизованный сервис DeWALT.
- **Ремонт Вашего инструмента должен производиться только в авторизованном сервисном**

центре DeWALT. Данный инструмент соответствует требованиям техники безопасности при работе с электроинструментами. Чтобы избежать риска получения травм, Ваш электроинструмент должен ремонтировать только квалифицированный специалист.

Дополнительные рекомендации по использованию различных фрез

- Диаметр хвостовика фрезы должен соответствовать размеру цанги Вашего инструмента.
- Используйте только фрезы, предназначенные для работы на скорости 30000 мин⁻¹ и имеющие соответствующую маркировку.
- Диаметр фрезы не должен превышать максимально допустимый для данного инструмента (см. технические данные).

Декларация о соответствии CE

DW614/DW615

Фирма DeWALT заявляет о том, что этот электрический инструмент разработан в полном соответствии со стандартами: 98/37/ЕЕС, 89/336/ЕЕС, 73/23/ЕЕС, EN 50144, EN 55014-2, EN 55014, EN 61000-3-3, 61000-3-2.

Уровень звукового давления при работе с этим инструментом соответствует требованиям стандартов 86/188/ЕЕС и 98/37/ЕЕС и составляет, при измерениях согласно стандарту EN 50144:

L_{pA} (звуковое давление) дБ(А)* 88

L_{wA} (акустическая мощность) дБ(А) 89

* на органы слуха пользователя

Принять соответствующие меры для защиты органов слуха, если звуковое давление превышает 85 дБ(А).

Вибрация инструмента, измеренная согласно стандарту EN 50144, в среднем не более: 5,9 м/сек²

Управляющий группой выпуска
продукции

Хорст Гроссман (Horst Großmann)
DeWALT, Идштайн, Германия

ДеВОЛТ

гарантийные условия

Уважаемый покупатель!

1. Поздравляем Вас с покупкой высококачественного изделия ДеВОЛТ и выражаем признательность за Ваш выбор.
- 1.1. Надежная работа данного изделия в течение всего срока эксплуатации - предмет особой заботы наших сервисных служб. В случае возникновения каких-либо проблем в процессе эксплуатации изделия рекомендуем Вам обращаться только в авторизованные сервисные организации, адреса и телефоны которых Вы сможете найти в Гарантийном талоне или узнать в магазине. Наши сервисные станции - это не только квалифицированный ремонт, но и широкий выбор запчастей и принадлежностей.
- 1.2. При покупке изделия требуйте проверки его комплектности и исправности в Вашем присутствии, инструкцию по эксплуатации и заполненный Гарантийный талон на русском языке. При отсутствии у Вас правильно заполненного Гарантийного талона мы будем вынуждены отклонить Ваши претензии по качеству данного изделия.
- 1.3. Во избежание недоразумений убедительно просим Вас перед началом работы с изделием внимательно ознакомиться с инструкцией по его эксплуатации.
2. Правовой основой настоящих гарантийных условий является действующее Законодательство и, в частности, Закон "О защите прав потребителей".
3. Гарантийный срок на данное изделие составляет 12 месяцев и исчисляется со дня продажи. В случае устранения недостатков изделия, гарантийный срок продлевается на период, в течение которого оно не использовалось.
4. Производитель рекомендует проводить периодическую проверку изделия на сервисной станции.
5. В течение 12 месяцев со дня продажи производитель гарантирует бесплатную проверку изделия и рекомендации по замене нормально изнашиваемых частей.
6. Срок службы изделия - 5 лет (минимальный, установленный в соответствии с Законом "О защите прав потребителей").
7. Наши гарантийные обязательства распространяются только на

неисправности, выявленные в течение гарантийного срока и обусловленные производственными или конструктивными факторами.

8. Гарантийные обязательства не распространяются:
- 8.1. На неисправности изделия, возникшие в результате:
 - 8.1.1. Несоблюдения пользователем предписаний инструкции по эксплуатации изделия.
 - 8.1.2. Механического повреждения, вызванного внешним ударным или любым иным воздействием.
 - 8.1.3. Применения изделия не по назначению.
 - 8.1.4. Стихийного бедствия.
 - 8.1.5. Неблагоприятных атмосферных и иных внешних воздействий на изделие, таких как дождь, снег, повышенная влажность, нагрев, агрессивные среды, несоответствие параметров питающей электросети указанным на инструменте.
 - 8.1.6. Использования принадлежностей, расходных материалов и запчастей, не рекомендованных или не одобренных производителем.
 - 8.1.7. Проникновения внутрь изделия посторонних предметов, насекомых, материалов или веществ, не являющихся отходами, сопровождающими применение по назначению, такими как стружка опилки и пр.
- 8.2. На инструменты, подвергавшиеся вскрытию, ремонту или модификации вне уполномоченной сервисной станции.
- 8.3. На принадлежности, запчасти, вышедшие из строя вследствие нормального износа, и расходные материалы, такие как приводные ремни, угольные щетки, аккумуляторные батареи, ножи, пилки, абразивы, пильные диски, сверла, буры и т. п.
- 8.4. На неисправности, возникшие в результате перегрузки инструмента, повлекшей выход из строя электродвигателя или других узлов и деталей. К безусловным признакам перегрузки изделия относятся, помимо прочего: появление цветов побелости, деформация или оплавление деталей и узлов изделия, потемнение или обугливание изоляции проводов электродвигателя под воздействием высокой температуры.



Блак энд Деккер ГмБХ, Блак энд Деккер
Штрассе, 40, 65510 Идштайн, Германия.

ME 77

03 июня 1999 года